

Gelet op het uitzonderlijk karakter van de overvloedige regens en overstromingen van 5 juni 2016 in de zin van de ministeriële omzendbrief van 20 september 2006;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 november 2016;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor de erkenning van de openbare rampen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De overvloedige regens en overstromingen die op 5 juni 2016 de gemeenten Comblain-au-Pont, Herve, Juprelle, Manhay, Paliseul en Momignies getroffen hebben, worden beschouwd als een algemene ramp die de toepassing van artikel 2, § 1, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen wettigt.

Art. 2. De geografische uitgestrektheid van de ramp is beperkt tot de gemeenten waarvan de naam hieronder vermeld wordt :

- Comblain-au-Pont;
- Herve (deelgemeenten Xhendelesse, Battice en Grand-Rechain);
- Juprelle (deelgemeenten Slins, Fexhe-Slins en Villers-St-Siméon);
- Manhay;
- Paliseul (deelgemeenten Carlsbourg en Fays-les-Veneurs);
- Momignies.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De Minister bevoegd voor de erkenning van de openbare rampen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 november 2016.

De Minister-President,
P. MAGNETTE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2016/205796]

10 NOVEMBRE 2016. — Arrêté du Gouvernement wallon considérant comme une calamité publique les pluies abondantes et les inondations des 27, 28 et 29 mai 2016 et délimitant son étendue géographique

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, l'article 6, § 1^{er}, II, 5^o, modifié par la loi spéciale du 6 janvier 2014;

Vu la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, l'article 2, § 1^{er}, 1^o, et § 2;

Vu les demandes des bourgmestres d'Assesse du 10 juin 2016, de Merbes-le-Château du 13 juillet 2016, de Theux du 14 juillet 2016 et de Juprelle du 18 juillet 2016, relatives à l'importance des dégâts provoqués par les pluies abondantes et les inondations ainsi qu'au nombre de sinistrés;

Vu la circulaire ministérielle fédérale du 20 septembre 2006 déterminant les critères de reconnaissance d'une calamité publique;

Considérant que les phénomènes naturels de pluies abondantes et d'inondations ont touché localement l'ouest de la province du Hainaut, le nord et l'est de la province de Liège ainsi que le sud du sillon Sambre et Meuse de la province de Namur pendant la période du 27 au 29 mai 2016;

Considérant les avis de l'Institut royal météorologique de Belgique des 8 juillet et 5 août 2016 concernant le phénomène naturel susmentionné;

Considérant le rapport technique du 19 août 2016 rédigé par le Centre régional de Crise de Wallonie;

Considérant que les pluies abondantes et inondations des 27, 28 et 29 mai 2016 présentent dès lors un caractère exceptionnel au sens de la circulaire ministérielle du 20 septembre 2006;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 novembre 2016;

Sur la proposition du Ministre qui a la reconnaissance des calamités publiques dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les pluies abondantes et inondations, ayant touché localement les provinces du Hainaut, de Namur et de Liège pendant la période du 27 au 29 mai 2016 sont considérées comme une calamité publique justifiant l'application de l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles.

Art. 2. L'étendue géographique de la calamité est limitée à :

- Merbes-le-Château;
- Assesse (sections de Trieu, Sorinne-la-Longue, Assesse et Florée);
- Juprelle (sections de Slins et Fexhe-Slins);
- Theux (sections de Polleur et Theux).

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre qui a la reconnaissance des calamités publiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 novembre 2016.

Le Ministre-Président,
P. MAGNETTE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2016/205796]

10. NOVEMBER 2016 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die starken Niederschläge und Überschwemmungen vom 27., 28. und 29. Mai 2016 als allgemeine Naturkatastrophe betrachtet werden, und zur Abgrenzung der räumlichen Ausdehnung dieser Naturkatastrophe

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 6 § 1 II Ziffer 5, abgeändert durch das Sondergesetz vom 6. Januar 2014;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die Ersatzleistung bei bestimmten Schäden an Privatgütern durch Naturkatastrophen, Artikel 2 § 1 Ziffer 1 und § 2;

Aufgrund des von dem Bürgermeister von Assesse am 10. Juni 2016, dem Bürgermeister von Merbes-le-Château am 13. Juli 2016, dem Bürgermeister von Theux am 14. Juli 2016 und dem Bürgermeister von Juprelle am 18. Juli 2016 eingereichten Antrags bezüglich des Umfangs der durch die starken Niederschläge und Überschwemmungen verursachten Schäden;

Aufgrund des föderalen ministeriellen Rundschreibens vom 20. September 2006 zur Feststellung der Kriterien für die Anerkennung allgemeiner Naturkatastrophen;

In der Erwägung, dass die starken Niederschläge und die Überschwemmungen Naturereignisse sind, die während des Zeitraums vom 27. bis 29. Mai 2016 den westlichen Teil der Provinz Hennegau, den nördlichen und östlichen Teil der Provinz Lüttich sowie den südlichen Teil des Maas-Sambre-Talgebiets in der Provinz Namur heimgesucht haben;

In Erwägung der Gutachten des Königlichen Meteorologischen Instituts von Belgien vom 8. Juli und 5. August 2016 über das oben genannte Naturereignis;

Aufgrund des am 19. August 2016 verfassten technischen Berichts des regionalen Krisenzentrums;

In der Erwägung, dass die starken Niederschläge und Überschwemmungen vom 27., 28. und 29. Mai 2016 somit einen außergewöhnlichen Charakter im Sinne des ministeriellen Rundschreibens vom 20. September 2006 aufweisen;

Aufgrund der am 8. November 2016 abgegebenen günstigen Stellungnahme des Finanzinspektors;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Anerkennung der allgemeinen Naturkatastrophen gehört;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die starken Niederschläge und Überschwemmungen, die bestimmte Orte der Provinzen Hennegau, Namur und Lüttich zwischen dem 27. und dem 29. Mai 2016 heimgesucht haben, werden als allgemeine Naturkatastrophe betrachtet, und rechtfertigen die Anwendung von Artikel 2 § 1 des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die Wiedergutmachung bestimmter durch Naturkatastrophen an Privatgütern verursachter Schäden.

Art. 2 - Die räumliche Ausdehnung der Naturkatastrophe ist auf die folgenden Gemeinden beschränkt:

- Merbes-le-Château;
- Assesse (Sektionen Trieu, Sorinne-la-Longue, Assesse und Florée);
- Juprelle (Sektionen Slins und Fexhe-Slins);
- Theux (Sektionen Polleur und Theux).

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Anerkennung der allgemeinen Naturkatastrophen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. November 2016

Der Minister-Präsident
P. MAGNETTE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2016/205796]

10 NOVEMBER 2016. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de overvloedige regens en de overstromingen van 27, 28 en 29 mei 2016 als een algemene ramp beschouwd worden en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp afgebakend wordt

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, artikel 6, § 1, II, 5°, gewijzigd bij de bijzondere wet van 6 januari 2014;

Gelet op de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, artikel 2, § 1, 1°, en § 2;

Gelet op de verzoeken van de burgemeesters van Assesse van 10 juni 2016, van Merbes-le-Château van 13 juli 2016, van Theux van 14 juli 2016 en van Juprelle van 18 juli 2016 betreffende de omvang van de schade veroorzaakt door overvloedige regens en overstromingen alsook het aantal slachtoffers;

Gelet op de federale ministeriële omzendbrief van 20 september 2006 welke de erkenningscriteria van een algemene ramp vaststelt;

Overwegende dat natuurverschijnselen van overvloedige regens en overstromingen plaatselijk het westen van de provincie Henegouwen, het noorden en het oosten van de provincie Luik en het zuiden van de Samber-en-Maas-as van de provincie Namen getroffen hebben tijdens de periode van 27 tot 29 mei 2016;

Gelet op de adviezen van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van 8 juli en 5 augustus 2016 betreffende bovenvermeld natuurverschijnsel;

Gelet op het technisch verslag van 19 augustus 2016, opgesteld door het gewestelijk crisiscentrum van Wallonië;

Overwegende dat de overvloedige regens en overstromingen van 27, 28 en 29 mei 2016 derhalve een uitzonderlijk karakter hebben in de zin van de ministeriële omzendbrief van 20 september 2016;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 november 2016;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor de erkenning van de openbare rampen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De overvloedige regens en overstromingen die de provincies Henegouwen, Namen en Luik getroffen hebben tijdens de periode van 27 tot 29 mei 2016, worden beschouwd als een algemene ramp die de toepassing van artikel 2, § 1, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen wettigt.

Art. 2. De geografische uitgestrektheid van de ramp is beperkt tot :

- Merbes-le-Château;
- Assesse (deelgemeenten Trieu, Sorinne-la-Longue, Assesse en Florée);
- Juprelle (deelgemeenten Slins en Fexhe-Slins);
- Theux (deelgemeenten Polleur en Theux).

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De Minister bevoegd voor de erkenning van de openbare rampen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 november 2016.

De Minister-President,
P. MAGNETTE

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2016/09566]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 6 november 2016, uitwerking hebbend met ingang van 30 september 2016 's avonds, is mevr. De Backer V., griffier bij de arbeidsrechtbank Antwerpen, gerechtelijk arrondissement Antwerpen, op haar verzoek in ruste gesteld;

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 6 november 2016, in werking tredend op 30 april 2017 's avonds, is mevr. De Roovere R., griffier bij de arbeidsrechtbank Antwerpen, gerechtelijk arrondissement Antwerpen, op haar verzoek in ruste gesteld;

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2016/09566]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 6 novembre 2016, produisant ses effets le 30 septembre 2016 au soir, Mme De Backer V., greffier au tribunal du travail d'Anvers, arrondissement judiciaire Anvers, est admise à la retraite à sa demande ;

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 6 novembre 2016, entrant en vigueur le 30 avril 2017 au soir, Mme De Roovere R., greffier au tribunal du travail d'Anvers, arrondissement judiciaire Anvers, est admise à la retraite à sa demande ;

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.